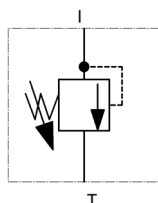


ISTRUZIONI D'USO OPERATING INSTRUCTIONS MODE D'EMPLOI - BEDIENUNGSANLEITUNG



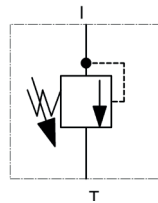
**R3 HP
R3 LP**



Valvola di regolazione pressione
Pressure regulator
Soupape de regulation de pression
Druckregelventil



**R3X HP
R3X LP
INOX**



CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL FEATURES - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN

Modello Model Modèle Modell	Portata max Max flow rate Débit max Max förderleistung		Pressione max Max pressure Pression max Max druck			Temperatura max Max temperature Température max Max temperatur		Massa Mass Masse Gewicht	
	l/min	g.p.m. (USA)	MPa	bar	p.s.i.	°C	°F	kg	lbs
R3HP – R3XHP	390	103	45	450	6527	85	185	5.3	11.7
R3LP – R3XLP	600	158.5	23	230	3336	85	185	6	13.2

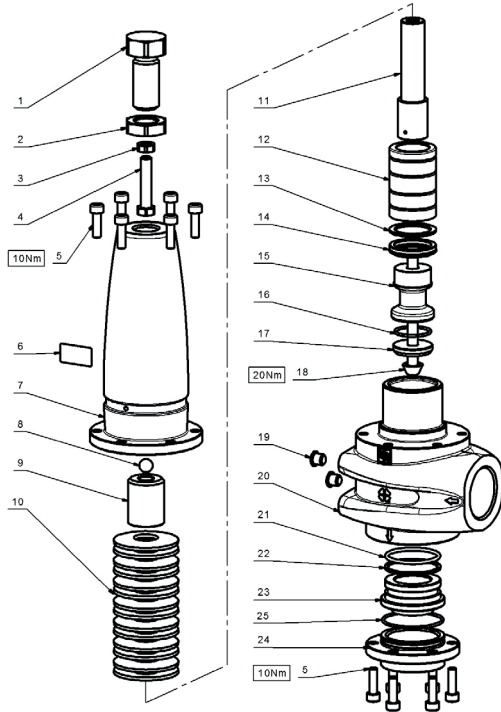
Questo manuale deve essere letto e compreso in accordo al manuale generico istruzioni d'uso e manutenzione valvole.

This manual must be read and understood according to the generic use and maintenance manual of the valves.

Ce manuel doit être lu et compris selon les instructions de la notice générale d'utilisation et d'entretien des soupapes.

Diese Anleitung muss in Verbindung mit der allgemeinen Bedienungs- und Wartungsanleitung der Ventile gelesen und verstanden werden.

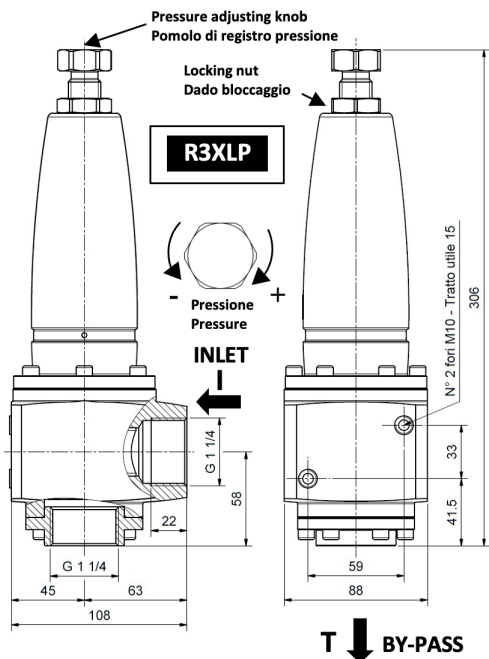
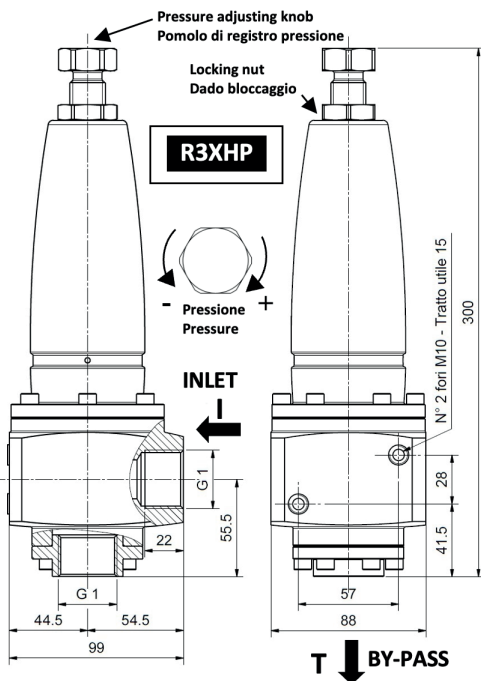
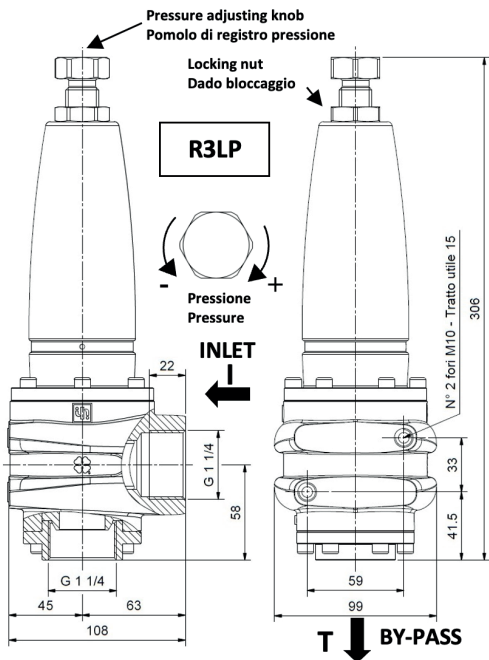
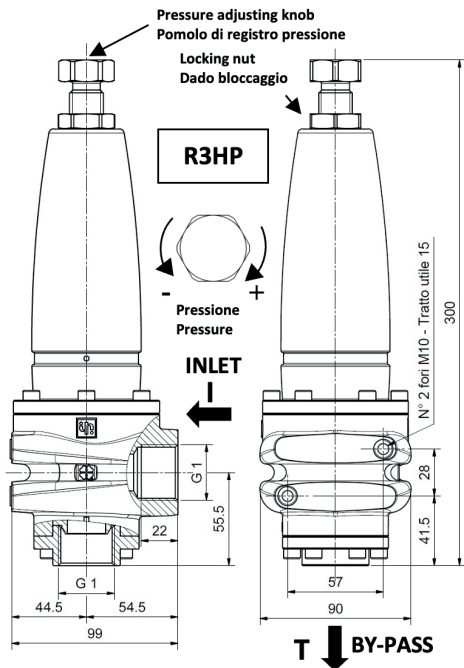
ISTRUZIONI D'USO E TARATURA - USE AND CALIBRATION INSTRUCTIONS - INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET ÉTALONNAGE - BETRIEBSANWEISUNGEN UND EINSTELLUNG



Kit n. Kit no.	Posizione incluse Positions included	N. Pezzi N° Pcs.
VALVOLA R3HP		
293	13, 14, 16, 21, 22, 25, 17, 23	1
VALVOLA R3LP		
294	13, 14, 16, 21, 22, 25, 17, 23	1
VALVOLA R3XHP		
438	13, 14, 16, 21, 22, 25, 17, 23	1
VALVOLA R3XLP		
439	13, 14, 16, 21, 22, 25, 17, 23	1

Pos.	Codice Code	Descrizione Description	N° Pcs.
1	36011834	VITE DI REGOLAZIONE	1
1	36018866	VITE DI REGOLAZIONE INOX	1
2	92264200	DADO M20-8 UNI 5589 ZINCATO	1
2	92264500	DADO M20X30X9 INOX	1
3	92221600	DADO M8X5X13 INOX	1
4	99311500	VITE TE M8X40 UNI 5739 8.8 ZIN	1
5	99188400	VITE TCEI M6X20 8.8 ZINCATA	12
5	99188300	VITE TCEI M6X20 A2-70 INOX	12
7	36725701	CANNOTTO CON BOCCOLA	1
8	97483800	SFERA 13/32 (10.319)	1
9	36011964	SPINGIMOLLA	1
10	94857500	MOLLA A TAZZA 50X18.3X3 HP	14
10	94857400	MOLLA A TAZZA 50X18.3X2.5 LP	14
11	36012066	GUIDA MOLLE	1
12	36012266	PISTONE R3 HP	1
12	36012166	PISTONE R3 LP	1
12	36018666	PISTONE R3X HP INOX	1
12	36018766	PISTONE R3X LP INOX	1
13	90514425	ANELLO ANTIESTR. D.22X30X1.5 HP	1
13	90517050	ANELLO ANTIESTR. D.28X36X1.5 LP	1
14	90271400	ANELLO TEN.AL.T.D.22X30X6 HP	1
14	90275200	ANELLO TEN.AL.T.D.28X36X6 LP	1
15	36012466	DISTANZIALE HP	1
15	36012366	DISTANZIALE LP	1
15	36018466	DISTANZIALE R3X HP	1
15	36018566	DISTANZIALE R3X LP	1

Pos.	Codice Code	Descrizione Description	N° Pcs.
16	90359800	OR D.20.3.35X1.78 (2081) HP	1
16	90360400	OR D.25.12X1.78 (2100) LP	1
17	36012607	OTTURATORE HP	1
17	36012507	OTTURATORE LP	1
18	36006766	VITE M8X88 CON TESTA CONICA	1
19	98195000	TAPPO D.8.5X11.5X7.5	2
20	36011641	CORPO R3 HP	1
20	36011441	CORPO R3 LP	1
20	36018056	CORPO R3X HP INOX	1
20	36018156	CORPO R3X LP INOX	1
21	90386700	OR D.31.42X2.62 (3125) HP	1
21	90387500	OR D.37.77X2.62 (3150) LP	1
22	90517950	ANELLO ANTIESTR. D.31.9X36X1.5 HP	1
22	90520500	ANELLO ANTIESTR. D.38.9X43X1.5 LP	1
23	36012866	SEDE R3 HP	1
23	36012766	SEDE R3 LP	1
23	36018266	SEDE R3X HP INOX	1
23	36018366	SEDE R3X LP INOX	1
24	36013066	FLANGIA PER SEDE HP	1
24	36012966	FLANGIA PER SEDE LP	1
25	90362300	OR D.44.17X1.78 (2175) LP	1
25	90361600	OR D.34.65X1.78 (2137) HP	1



ITALIANO - Istruzioni originali

IL PRESENTE MANUALE FORNISCE LE INDICAZIONI DELL'INSTALLAZIONE, DEL FUNZIONAMENTO E DELLA REGOLAZIONE DELLA VALVOLA, PERTANTO È PARTE INTEGRANTE DELLA STESSA E QUINDI DEVE ESSERE LETTO ATTENTAMENTE PRIMA DI OGNI ATTIVITÀ E CONSERVATO CON CURA.

RISPETTARE RIGOROSAMENTE QUANTO SCRITTO AL FINE DI UN IMPIEGO SICURO ED EFFICACIE DELLA VALVOLA. IL MANCATO RISPETTO, OLTRE AL DECADIMENTO DELLA GARANZIA, PUÒ CAUSARE GUASTI PREMATUREI E CREARE SITUAZIONI DI PERICOLO

1- INFORMAZIONI GENERALI

1.1 - La valvola di regolazione è un dispositivo a taratura manuale e azionato a pressione che, in funzione della sua regolazione, limita la pressione della pompa/impianto mandando l'acqua in eccesso in scarico. Inoltre quando il flusso in uscita è bloccato scarica completamente la portata lasciando la pompa/impianto alla pressione di regolazione.

2 - TARATURA PRESSIONE MASSIMA

Le posizioni riportate nelle seguenti istruzioni si riferiscono a quelle dell'esploso ricambi (pag. 2).

2.1 - Collegare la valvola all'impianto idraulico e procedere come segue:

2.2 - Allentare il dado pos.2

2.3 - Svitare la vite pos.1 per portare al minimo la compressione delle molle.

2.4 - Con la pistola o il dispositivo di comando acqua aperto avviare l'impianto e accertarsi che tutta l'aria contenuta nello stesso sia espulsa.

2.5 - Con la pistola o il dispositivo di comando acqua aperto iniziare la regolazione della pressione evitando la vite pos.1. Intervallare la regolazione con alcune manovre di apertura e chiusura della pistola o del dispositivo di comando. Raggiunta la massima pressione desiderata eseguire qualche ulteriore manovra di apertura e chiusura per stabilizzare i vari componenti (tenute, molle ecc). Ricontrollare la pressione e se necessario correggerla.

2.6 - Avvitare fino a battuta il dado inferiore pos.2 e bloccarlo sul corpo.

2.7 - Per ottenere pressioni di lavoro inferiori a quella massima tarata, svitare la vite pos. 1.

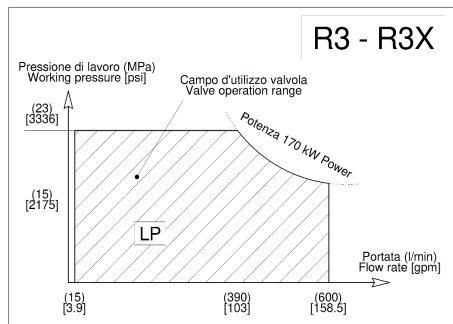
3 - AVVERTENZE D'UTILIZZO

3.1 - Per assicurare la tenuta dei raccordi utilizzati per il collegamento della valvola all'impianto interporre una rondella metallica con anello in gomma o inserire un appropriato materiale di tenuta sul filetto e serrarli alla coppia indicata in tabella.

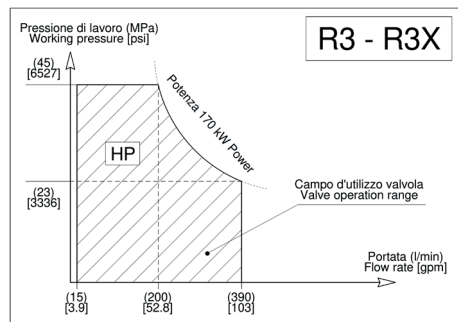
THREADING	TORQUE [Nm]
G1"	310
G1"1/4	450

3.2 - Relativamente alle valvole in versione HP il raccordo di uscita dovrà essere adeguato alla pressione di lavoro, consigliamo pertanto di utilizzare raccordi in 17 4-PH

3.3 - **R3LP – R3XLP** Per ottimizzare l'abbinamento pompa-valvola è necessario limitare il campo d'utilizzo della valvola in funzione della pressione e portata della pompa a una potenza massima di 170 kW (231 HP). Questo significa utilizzare pompe, come si vede dal grafico, che per pressioni massime di lavoro di 23MPa (230bar - 3336psi) producono portate di circa 390 L/min e per portate massime di 600L/min generano pressioni di circa 15 MPa (150 bar – 2175 psi).



3.4 - **R3HP – R3XHP** Per ottimizzare l'abbinamento pompa-valvola è necessario limitare il campo d'utilizzo della valvola in funzione della pressione e portata della pompa a una potenza massima di 170 kW (231 HP). Questo significa utilizzare pompe, come si vede dal grafico, che per pressioni massime di lavoro di 45MPa (450bar - 6527psi) producono portate di circa 200 L/min e per portate massime di 390 L/min generano pressioni di circa 23 MPa (230 bar – 3336 psi).



In caso di dubbi non esitate a contattare il servizio assistenza Interpump Group.



ATTENZIONE: Durante l'utilizzo in nessun caso superare i valori massimi di pressione, portata e temperatura indicati nel libretto e/o riportati sulla valvola.

Copyright

Il contenuto di questo libretto è di proprietà di Interpump Group. Le istruzioni contengono descrizioni tecniche ed illustrazioni che non possono essere copiate e/o riprodotte interamente od in parte né passate a terzi in qualsiasi forma e comunque senza l'autorizzazione scritta della proprietà. I trasgressori saranno perseguiti a norma di legge con azioni appropriate.

Le informazioni presenti su questo manuale possono essere variate senza preavviso

ENGLISH - Translated from original instructions

THIS MANUAL GIVES INDICATIONS FOR THE INSTALLATION, OPERATION AND REGULATION OF THE VALVE, SO IT IS AN INTEGRAL PART OF IT AND MUST BE READ CAREFULLY BEFORE ANY OPERATION AND PRESERVED WITH CARE. STRICTLY COMPLY WITH THE INSTRUCTIONS CONTAINED IN THIS DOCUMENT IN VIEW OF A SAFE AND EFFECTIVE USE OF THE VALVE. FAILURE TO COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS MIGHT CAUSE EARLY FAULTS AND RESULT IN SITUATIONS OF DANGER, IN ADDITION TO VOIDING ANY WARRANTY.

1 - GENERAL INFORMATION

1.1 - The pressure regulator is a manually-adjustable, pressure-operated device which, according to its setting, limits the pump/system pressure by conveying the excess of water to the by-pass. Moreover, when the outlet flow is blocked, this device totally releases the flow, thus keeping the pump/system at the adjusted pressure.

2 - INSTRUCTIONS FOR PRESSURE SETTING

The positions mentioned in the following instructions refer to those shown in the spare parts catalogue (page 2).

- 2.1 - Connect the valve to the water system and follow these steps:
- 2.2 - Unloose the nut pos. 2.
- 2.3 - Unscrew the screw pos. 1 in order to completely release the springs.
- 2.4 - Open the gun or the water control device and start the system. Make sure that the air contained in it is fully ejected.
- 2.5 - Keeping the gun or the water control device open, start adjusting the pressure by screwing down the screw pos.1. Alternate the adjusting operations with a few openings and closings of the gun or of the control device. When the desired pressure has been reached, open and close the gun/control device a few times again in order to stabilize the various components (seals, springs etc.). Check the pressure value again and correct if necessary.
- 2.6 - Screw down the lower nut pos. 2 up to contact and lock it on the body.
- 2.7 - In order to obtain working pressures lower than the maximum set pressure, unscrew the screw pos. 1.

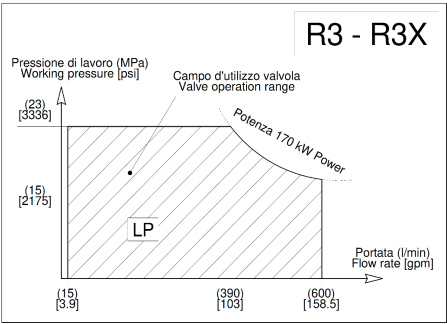
3 - WARNINGS

3.1 - To ensure the tightness of the fittings used to connect the valve to the system, interpose a metal washer with a rubber ring or insert an appropriate sealing on the thread and tighten them to the torque indicated in the table.

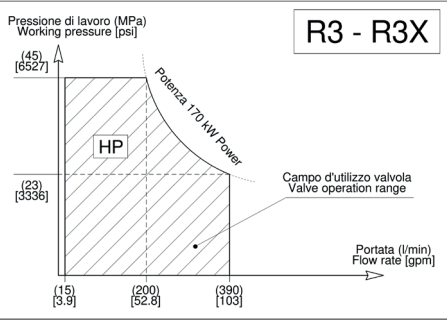
THREADING	TORQUE [Nm]
G1"	310
G1"1/4	450

3.2 - As concerns the valves in the HP version, the outlet fitting shall be suited to the working pressure. Therefore, we recommend the use of 17 4-PH fittings.

3.3 - **R3LP – R3XLP** In order to optimize the pump-valve coupling, it is necessary to keep the valve operation range, as a function of the pump pressure and flow rate, within a maximum power of 170 kW (231 HP). As shown in the chart, this means using pumps producing a flow rate of approx. 390 l/min. for maximum working pressures of 23 MPa (230 bar - 3336 psi), and generating a pressure of approx. 15 MPa (150 bar - 2175 psi) for maximum flow rates of 600 l/min.



3.4 - **R3HP – R3XHP** In order to optimize the pump-valve coupling, it is necessary to keep the valve operation range, as a function of the pump pressure and flow rate, within a maximum power of 170 kW (231 HP). As shown in the chart, this means using pumps producing a flow rate of approx. 200 l/min. for maximum working pressures of 45 MPa (450 bar - 6527 psi), and generating a pressure of approx. 23 MPa (230 bar - 3336 psi) for maximum flow rates of 390 l/min.



In case of doubts, do not hesitate to contact the after-sales service of Interpump Group.



IMPORTANT: During use, never exceed the maximum values of pressure, flow-rate and temperature as stated in this document and/or indicated on the valve.

Copyright
The content of these operating instructions is property of Interpump Group.
The instructions contain technical descriptions and illustrations that cannot be copied and/or reproduced, entirely or in part, nor distributed to third parties in any form and without in any case authorized written consent of the owner.
Offenders will be prosecuted according to the laws in force and proper legal actions will be instituted against them.

The information contained in this document may be modified without notice.

FRANÇAIS - Traduit à partir des instructions originales

CE MANUEL DONNE LES INDICATIONS POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET LE RÉGLAGE DE LA SOUPE, IL EN FAIT DONC PARTIE INTÉGRANTE ET DOIT ÊTRE LU ATTENTIVEMENT AVANT DE TOUTE ACTIVITÉ ET CONSERVÉ SOIGNEUSEMENT. LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS PEUT CAUSER DES PANNES PRÉMATURÉES ET PROVOQUER DES SITUATIONS DE DANGER. DE PLUS, CELA ENTRAÎNE LA PERTE DE VALIDITÉ DE LA GARANTIE.

1- INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.1 - La soupape de régulation est un dispositif à tarage manuel et actionné à la pression qui, en fonction du réglage, limite la pression de la pompe/installation en évacuant l'excédent d'eau. De plus, quand la sortie de l'eau est bloquée, la soupape décharge complètement le débit en laissant la pompe/installation à la pression de réglage.

2 - INSTRUCTIONS POUR LE TARAGE

Les positions indiquées dans les instructions suivantes se réfèrent à celles du catalogue pièces détachées (page 2).

2.1 - Relier la soupape à l'installation hydraulique et procéder comme décrit ci de suite :

2.2 - Desserrer l'écrou pos. 2.

2.3 - Dévisser l'écrou pos. 1 afin de débarrer complètement les ressorts.

2.4 - Actionner l'installation après avoir ouvert le pistolet ou le dispositif de commande eau. S'assurer que l'air contenu dans l'installation est fait sortir complètement.

2.5 - En maintenant le pistolet ou le dispositif de commande eau ouvert, commencer à régler la pression en vissant l'écrou pos. 1. Alternier le réglage avec quelques opérations d'ouverture et de fermeture du pistolet ou du dispositif de commande. Dès que la pression souhaitée a été obtenue, effectuer quelques autres opérations d'ouverture et de fermeture afin de stabiliser les différents parties (joints, ressorts etc). Contrôler la pression de nouveau et corriger si nécessaire.

2.6 - Visser l'écrou inférieur pos. 2 jusqu'au contact et le bloquer sur le corps.

2.7 - Pour obtenir une pression d'utilisation inférieure à la pression maximum réglée, dévisser l'écrou pos. 1.

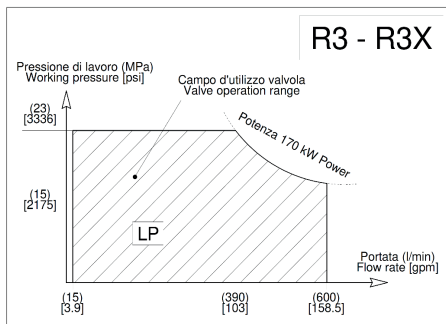
3 - PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

3.1 - Pour assurer l'étanchéité des raccords utilisés pour raccorder la vanne au système, interposer une rondelle métallique avec un anneau en caoutchouc ou insérer un matériau d'étanchéité approprié sur le filetage et les serrer au couple indiqué dans le tableau.

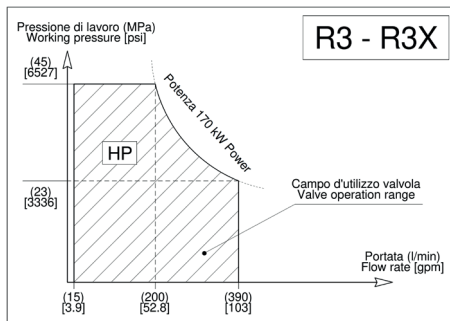
THREADING	TORQUE [Nm]
G1"	310
G1"1/4	450

3.2 - Relativement aux soupapes dans la variante HP, le raccord de sortie doit être indiqué pour la pression de fonctionnement, on conseille pourtant d'utiliser des raccords en 17-4 PH.

3.3 - **R3LP – R3XLP** Afin d'optimiser l'accouplement pompe-soupape, il faut limiter le domaine d'utilisation de la soupape en fonction de la pression et du débit de la pompe, à la puissance maximum de 170 kW (231 HP). Cela signifie utiliser des pompes, comme indiqué dans le graphique, qui produisent un débit d'environ 390 l/min. pour des pressions maximums de fonctionnement de 23MPa (230bar – 3336psi) et qui produisent une pression d'environ 15 MPa (150 bar – 2175 psi) pour des débits maximums de 600 l/min.



3.4 - **R3HP – R3XHP** Afin d'optimiser l'accouplement pompe-soupape, il faut limiter le domaine d'utilisation de la soupape en fonction de la pression et du débit de la pompe, à la puissance maximum de 170 kW (231 HP). Cela signifie utiliser des pompes, comme indiqué dans le graphique, qui produisent un débit d'environ 200 l/min. pour des pressions maximums de fonctionnement de 45MPa (450bar – 6527psi) et qui produisent une pression d'environ 23 MPa (230 bar – 3336 psi) pour des débits maximums de 390 l/min.



En cas de doutes, n'hésitez pas à contacter le service après-vente de Interpump Group.



ATTENTION: Pendant l'utilisation, ne jamais dépasser les valeurs maximums de pression, débit et température indiquées dans le mode d'emploi et/ou sur la soupape.

Copyright

Le contenu de ce mode d'emploi est propriété de Interpump Group. Les instructions contiennent des descriptions techniques et des illustrations qui ne peuvent pas être copiées et/ou reproduites entièrement ou en partie ni transmises à de tiers sous quelque forme que ce soit et de toute façon sans l'autorisation par écrit du propriétaire. Les transgresseurs seront poursuivis aux termes de la loi par des actions appropriées.

Les informations contenues dans ce manuel peuvent être changées sans préavis.

DEUTSCH - Übersetzung der Originalanleitung»

DIESE ANLEITUNG ENTHÄLT DIE HINWEISE FÜR DIE INSTALLATION, BEDIENUNG, INSTANDHALTUNG UND REGELUNG DES VENTILS. SIE IST SOMIT EIN FESTER BESTANDTEIL DES VENTILS UND MUSS VOR ARBEITSGÄNGEN JEDER ART AUFMERKSAM DURCHGELESEN UND SORGFÄLTIG AUFBEWAHRT WERDEN.

WENN DIE ANLEITUNG NICHT BEFOLGT WIRD, KÖNNTEN DARAUS GEFAHREN UND VORZEITIGE SCHÄDEN ENTSTEHEN UND DIE GEWÄHRLEISTUNG DES HERSTELLERS KÖNNTE UNWIRKSAM WERDEN.

1 - ALLGEMEINE ANGABEN

1.1- Das Regelventil ist eine Vorrichtung mit manueller Einstellung und Druckbetätigung, die den Druck der Pumpe/Anlage gemäß den eingestellten Werten begrenzt und das überschüssige Wasser ablässt. Wenn der Ausfluss blockiert ist, lässt es außerdem die Fördermenge ganz ab und die Pumpe/Anlage bleibt auf dem Einstelldruck.

2 - ANLEITUNG FÜR DIE REGULIERUNG

Die in den folgenden Anweisungen angeführten Positionen beziehen sich auf die Positionen in der Ersatzteilliste (seite 2).

2.1 - Das Ventil an die Hydraulikanlage anschließen und dann wie folgt vorgehen:

2.2 - Die Schraubenmutter pos. 2 lockern.

2.3 - Die Schraubenmutter pos.1 aufschrauben, um die Druckspannung der Feder auf den Mindestwert zu bringen.

2.4 - Mit offener Pistole oder Wasserschaltvorrichtung die Anlage in Betrieb setzen und sicherstellen, dass die ganze darin enthaltene Luft abgelassen wird.

2.5 - Mit offener Pistole oder Wasserschaltvorrichtung die Druckregulierung starten, indem die Schraubenmutter pos. 1 angeschraubt wird. Die Regulierung mit dem Öffnen und Schließen der Pistole bzw. des Wasserschaltgeräts staffeln. Sobald der gewünschte Druck erreicht wird, einige weitere Handgriffe zum Öffnen und Schließen durchführen, um die verschiedenen Komponenten einzuspielen (Dichtungen, Federn usw.). Den Druck erneut überprüfen und im Bedarfsfall berichtigen.

2.6 - Die Unterschraubenmutter pos. 2 bis zum Anschlag anschrauben und sie auf dem Körper festklemmen.

2.7 - Um einen geringeren Betriebsdruck als den geeichten Höchstdruck einzustellen, die Schraubenmutter pos. 1 aufschrauben.

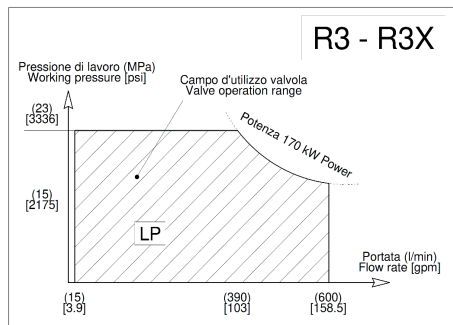
3 - HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH

3.1 - Um die Dichtheit der Armaturen zu gewährleisten, die für den Anschluss des Ventils an das System verwendet werden, legen Sie eine Metallscheibe mit einem Gummiring oder einem geeigneten Dichtungsmaterial auf das Gewinde und ziehen Sie sie mit dem in der Tabelle angegebenen Drehmoment fest.

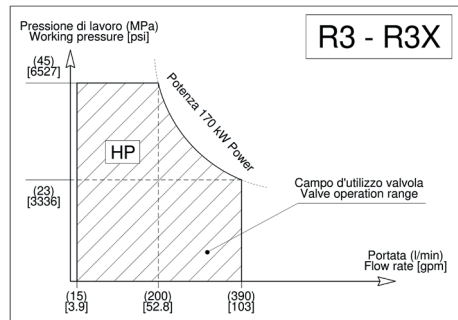
THREADING	TORQUE [Nm]
G1"	310
G1"1/4	450

3.2 - Im Bezug auf die HP Ventile soll der Auslaufanschluss dem Arbeitsdruck angepasst werden, deswegen empfehlen wir 17 4-PH Anschlüsse zu benutzen.

3.3 - **R3LP – R3XLP** Zur Optimierung der Pumpen-Ventil-Kombination muss der Einsatzbereich des Ventils je nach Pumpendruck und – Durchsatz auf eine Höchstleistung von 170 kW (231 HP) beschränkt werden. Das bedeutet – wie dies auf der graphischen Darstellung zu sehen ist – dass Pumpen verwendet werden müssen, die bei einem Höchstbetriebsdruck von 23 MPa (230 Bar – 3336 psi) einen Durchsatz von etwa 390 l/min erzeugen, und bei einem Höchstdurchsatz von 600 l/min einen Druck von etwa 15 Mpa (150 bar – 2175 psi).



3.4 - **R3HP – R3XHP** Zur Optimierung der Pumpen-Ventil-Kombination muss der Einsatzbereich des Ventils je nach Pumpendruck und – Durchsatz auf eine Höchstleistung von 170 kW (231 HP) beschränkt werden. Das bedeutet – wie dies auf der graphischen Darstellung zu sehen ist – dass Pumpen verwendet werden müssen, die bei einem Höchstbetriebsdruck von 45 MPa (450 Bar – 6527 psi) einen Durchsatz von etwa 200 l/min erzeugen, und bei einem Höchstdurchsatz von 390 l/min einen Druck von etwa 23 Mpa (230 bar – 3336 psi).



Im Zweifelsfall unverzüglich das Service Center von Interpump Group kontaktieren.



VORSICHT: Während des Betriebs dürfen die im Handbuch bzw. auf dem Ventil angeführten Höchstwerte für Druck, Förderleistung und Temperatur nicht überschritten werden.

Copyright

Der Inhalt dieses Handbuchs ist Eigentum von Interpump Group. Die Anleitung enthält technische Angaben sowie Bildmaterial, die weder vollständig noch teilweise in irgendeiner Form ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Interpump Group kopiert bzw. vervielfältigt oder an Dritte weitergegeben werden dürfen. Zuwiderhandlungen werden gesetzlich verfolgt.

Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen können ohne Vorankündigung geändert werden.

